

(Okładka koloru jasnoniebieskiego, twarda — typu brulion; wodoodporna z tłoczonym godłem i napisami w kolorze srebrnym. Format: w milimetrach — 210 x 297<A4>)



RZECZPOSPOLITA POLSKA
REPUBLIC OF POLAND

DZIENNIK GMDSS
GMDSS LOG-BOOK

(strona pierwsza)

Dziennik GMDSS zawiera 154 ponumerowane strony. Strona 1 zawiera dane charakteryzujące statek; strona 2 zawiera dane odnośnie wyposażenia radiowego, strony 3 i 4 dotyczą sposobu prowadzenia dziennika; strony od 5 do 10 dotyczą danych uprawnionego personelu statku, strony od 11 do 14 dotyczą wyznaczonych osób odpowiedzialnych za korespondencję w niebezpieczeństwie oraz osób wyznaczonych do prowadzenia dziennika (jeśli różne od poprzednio wymienionych), strony 15 i kolejne do 151 dotyczą dobowego zapisu zdarzeń. Strony od 152 do 154 przeznaczono na uwagi i zapisy dodatkowe.

The GMDSS log-book contains 154 numbered pages. Page 1 contains characterizing ship's data; page 2 contains data of radio equipment and service companies, pages 3 and 4 regarding they concern the entries of log-book; pages since 5 to 10 have concerned the data the entitled staff of ship, pages since 11 to 14 they concern the designated persons of liable for the radio communication during emergencies as well as the appointee to entries of log-book (if different from previously exchanged), pages 15 and next they to 151 concern the 24 hours record of events. Pages 152 to 154 were intended for notes and additional records.

Pieczęć rejestrującego urzędu i podpis osoby uprawnionej

Stamp of issuing Office and signature of competent authorities

Miejsce i data rejestracji dziennika

Place and date of issue

Numer rejestru dziennika GMDSS statku

GMDSS Log-Book no of registry

Język roboczy statku

Working language

Wpisy rozpoczęto dnia

Date of beginning of entries

.....
Podpis Kapitana statku
Signature of the Master

Wpisy zakończono dnia

Date of termination of entries

.....
Podpis Kapitana statku
Signature of the Master

Nazwa statku

Vessel's name

Port macierzysty

Port of Registry

Sygnal wywoławczy

Call sign

Numer identyfikacyjny IMO

IMO No.

MMSI

Morskie obszary, w których statek może operować

Sea area(s) in which the ship is certificated to operate

Nazwa i adres armatora

Name and address of owner

Telefon *Phone*

Fax

E-mail

(strona druga)

Metody stosowane dla zapewnienia gotowości operacyjnej urządzeń radiowych (zaznacz właściwe):
Indicate method used to ensure stand-by of radio facilities (tick appropriate box)

- | | | | | |
|--|---------|--------------------------|--------|--------------------------|
| a) dublowanie urządzeń <i>duplication of equipment</i> | TAK yes | <input type="checkbox"/> | NIE no | <input type="checkbox"/> |
| b) naprawy na lądzie <i>shore – based maintenance</i> | TAK yes | <input type="checkbox"/> | NIE no | <input type="checkbox"/> |
| c) możliwości napraw na morzu <i>at sea maintenance capability</i> | TAK yes | <input type="checkbox"/> | NIE no | <input type="checkbox"/> |

Dane firm serwisowych *details of service companies:*

Nazwa i adres
Name and address

Telefon *Telephone*

Fax.

E-mail

Nazwa i adres
Name and address

Telefon *Telephone*

Fax.

E-mail

Nazwa i adres
Name and address

Telefon *Telephone*

Fax.

E-mail

(strona trzecia)

Uwagi dotyczące prowadzenia dziennika

Remarks regarding log book entries

Zgodnie z warunkami prawidła 17, rozdział IV Konwencji SOLAS'74 oraz przepisami Regulaminu Radiokomunikacyjnego, dziennik radiowy musi być przechowywany na burcie statku. Dziennik powinien znajdować się na mostku nawigacyjnym przy zainstalowanych urządzeniach radiowych. Musi być udostępniony do inspekcji prowadzonej przez uprawnione organy.

According provisions of Regulation 17, Chapter IV of SOLAS'74 Convention and Radio Communication Regulations the GMDSS Log Book should be kept onboard the vessel, on the navigational bridge, next to the ship's radio communication equipment. It has to be allowed to inspect by authorized personnel.

I. WYPEŁNIANIE DZIENNIKA RADIOWEGO *LOG BOOK ENTRIES*

Dziennik składa się z trzech rozdziałów. Proszę zapoznać się z uwagami przed wypełnieniem każdego rozdziału.

Log Book consists of three sections. Take notice to familiarize with instructions before starting to make entries in each section

(1) Rozdział A *section A*

1. Wpisywać wszystkie wymagane dane statku.
Insert all required information about ship.
2. Wpisywać sposoby zapewnienia gotowości eksploatacyjnej wyposażenia radiowego, podając dane firmy serwisowej lub firm, które zajmują się naprawą sprzętu na lądzie.
Insert methods used to ensure stand by of radio facilities, stating also the information about the servicing company or companies conducting the shore-based maintenance of radio equipment.

(2) Rozdział B *section B*

Wpisać dane przeszkolonego personelu znajdującego się na statku. Wskazać przeszkolonego członka załogi wyznaczonego przez kapitana zgodnie z prawidłem 16 Konwencji SOLAS'74 z poprawkami 88-90, uprawnionego do prowadzenia korespondencji w wypadku niebezpieczeństwa.

Insert the information on qualified personnel onboard. Indicate trained crew members appointed by the Master responsible for distress communication according to Regulation 16 of the SOLAS'74 Convention.

(3) Rozdział C *section C*

Zawiera dzienny zapis używania sprzętu radiowego. Kolumny muszą zawierać jak niżej:

Contains daily records of utilising of the radio equipment. The columns must contain as follows:

1. Streszczenie korespondencji w niebezpieczeństwie, korespondencji pilności i korespondencji dla zapewnienia bezpieczeństwa. Wpisy muszą zawierać datę i czas oraz dane o statkach i ich pozycje.
Abstract of distress, urgency and safety communication. Records must contain date, time and information about ships in distress and their positions
2. Zapisy ważnych wydarzeń związanych z obsługą sprzętu radiowego, np.:
Records of important events regarding operation of radio equipment, e.g.
 - a) uszkodzenie lub wadliwe działanie urządzeń *equipment failure or malfunction;*
 - b) przerwanie łączności ze stacjami brzegowymi, naziemnymi stacjami brzegowymi lub satelitarnymi *break of communication with coast stations, land earth stations or satellite stations;*
 - c) zakłócenia z powodów propagacyjnych, jonosferycznych, statycznych, zakłócenia atmosferyczne i ogólne *distortion of propagation, ionosphere, static, atmospheric or other and general nature;*
 - d) ważne wydarzenia dotyczące wymiany korespondencji *important events regarding the correspondence with other stations.*
3. Pozycję statku co najmniej raz dziennie. Pozycja może być podana względem punktów geograficznych lub alternatywnie długością i szerokością geograficzną. *At least once a day a vessel's position. Position may be expressed relatively to known geographical locations or alternatively in geographical latitude and longitude.*
4. Szczegóły testowania i sprawdzania posiadanego sprzętu. *Details regarding testing and checks of equipment onboard.*

II. UWAGI DO PROWADZENIA DZIENNIKA *NOTES TO LOG BOOK ENTRIES*

Kapitan statku wyznacza jednego lub więcej członków załogi (przeszkolonych do obsługi GMDSS) do prowadzenia korespondencji w niebezpieczeństwie.

Korespondencja w niebezpieczeństwie lub odpowiadająca tej korespondencji odebrana przez Navtex, EGC, NBDP lub telex satelitarny powinna być zapisana w dzienniku w kolejności dat i czasu. Wydruki zawierające prognozy pogody i ostrzeżenia nawigacyjne nie muszą być przechowywane, lecz ich odbiór musi być odnotowywany w dzienniku.

The Master should appoint one or more crew members (trained to use the GMDSS equipment) to conduct distress communication. Distress messages or their equivalent received by Navtex, EGC, NBDP or satellite telex should be recorded in the log book in order of dates and times of their receiving. Printouts with weather forecasts and navigational warnings do not have to be stored, but the fact of their receiving must be recorded in the log book.

(strona czwarta)

Dzienny, tygodniowy i miesięczny zapis testowania i sprawdzania sprzętu oraz rezerwowego zasilania, jak wykazano w załączniku do tych instrukcji, musi być wpisywany do dziennika przed rozpoczęciem zapisów bieżących.

Daily, weekly and monthly record of radio equipment and emergency power plant testing and checks should be made in the log book prior to commencing of current entries, as it is showed in appendix to this instruction.

Podaje się krótkie podsumowanie sprawności sprzętu, wymieniając nazwy stacji, z którymi nawiązano łączność podczas testów.

A short summary of equipment redundancy should be given, stating the names of stations used for test communication.

Jeśli stwierdzono wadliwe działanie jakiegoś urządzenia, osoba odpowiedzialna musi powiadomić o tym kapitana i zapisać w dzienniku szczegóły uszkodzenia.

In case any malfunction of equipment has been found, person responsible for equipment testing should notify the Master about that fact and describe the details of malfunction in the log book.

III. SPRAWDZANIE DZIENNIKA *CHECKING OF THE LOG BOOK*

Kapitan sprawdza i podpisuje zapisy każdego dnia.

The Master should check the log book entries and sign the log book on a daily basis.

TESTOWANIE SPRZĘTU I REZERWOWEGO ŹRÓDŁA ZASILANIA *TESTING OF EQUIPMENT AND EMERGENCY POWER PLANT*

1. Codziennie sprawdza się *On a daily basis:*

- a) Stan naładowania rezerwowej baterii akumulatorów radiowych (w razie potrzeby baterie ładować)
Condition of backup radio batteries (recharge if required);
- b) Właściwe funkcjonowanie urządzeń cyfrowego selektywnego wywołania (DSC), bez emisji sygnału
Proper operation of digital selective calling facilities (DSC) without transmission of signals;
- c) Zaopatrzenie drukarek w papier *Check if there is adequate amount of paper in the printers.*

2. Co tydzień sprawdza się *On a weekly basis:*

- a) Właściwe działanie urządzeń cyfrowego selektywnego wywołania (DSC), z użyciem wywołania testowego, ze stacją brzegową wyposażoną w urządzenia DSC. Jeżeli statek jest poza zasięgiem takiej stacji ponad tydzień, test powinien być przeprowadzony niezwłocznie, gdy statek ponownie znajdzie się w zasięgu umożliwiającym komunikację
Proper operation of digital selective calling equipment facilities (DSC) by sending a test message to the shore station with DSC facilities. If the vessel has been outside the range of such a station for more than a week, the test should be made as soon as the vessel is within the range enabling communication;
- b) Rezerwowe źródła energii inne niż akumulatory, np. prądnice *Backup power sources other than batteries e.g. a dynamo.*

3. Co miesiąc sprawdza się *On a monthly basis:*

- a) Każdą radiopławę awaryjną (EPIRB), celem określenia jej prawidłowego działania, stosując wbudowany układ testujący, bez używania systemu satelitarnego *Each emergency radio beacon (EPIRB), with the purpose of checking its proper operation, with the use of internal test system provided, without using the satellite system;*
- b) Każdy transponder radarowy (SART), przy użyciu wbudowanego układu testowego, sprawdzając również, czy nie ma uszkodzeń zewnętrznych *Each radar transponder (SART), with the use of internal test system. The transponder should also be inspected against any visual external damage to the case;*
- c) Każdy ratowniczy radiotelefon VHF do łączności dwukierunkowej, na częstotliwości innej niż 156,8 MHz (VHF k. 16) *Each SAR VHF radiotelephone for two way communication on frequency other than 156,8 MHz (VHF Channel 16);*
- d) Wszystkie akumulatory zapewniające źródła zasilania poszczególnych urządzeń radiowych. Sprawdzać należy: parametry, zaciski akumulatorów, wentylację oraz stan obudowy i zabezpieczenie przed uszkodzeniem *All batteries providing the power sources for relevant radio equipment. Parameters, batteries clamps, ventilation and visual condition of cases;*
- e) Stan techniczny anten i izolatorów *Condition of antennas and isolators.*

1) Nazwiska i funkcje wyznaczonych osób odpowiedzialnych za korespondencję w niebezpieczeństwie: <i>names and ranks of designated persons with responsibility for radio communications during emergencies:</i>	2) Nazwiska osób wyznaczonych do przeprowadzania testów i prowadzenia dziennika (jeśli różne od wymienionych w pozycji 1): <i>names of persons nominated to carry out appropriate tests and checks and Log entries, if different from pos. 1:</i>
1.	1.
2.	2.
3.	3.
4.	4.
5.	5.
6.	6.
7.	7.
8.	8.
9.	9.
10.	10.
11.	11.
12.	12.
13.	13.
14.	14.
15.	15.
16.	16.
17.	17.
18.	18.
19.	19.
20.	20.

(strona 152 i kolejne do strony 154)

Wpisy dodatkowe, poprawki, uwagi
Additional notes, corrections, remarks